

Licitación para la contratación del servicio de traducción y corrección de documentos de VISESA al euskera

Fecha de la primera publicación: 06/11/2023 14:00

Fecha de la última publicación: 20/02/2024 16:10

Expediente: CON-230049

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Presupuesto del contrato sin IVA: 85.136

Presupuesto del contrato con IVA: 103.014,56

Poder adjudicador: VISESA - Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.

Entidad impulsora: A20306775 - Departamento de Personas y Servicios Generales

Dirección web de Licitación electrónica: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Objeto del contrato: Licitación para la contratación del servicio de traducción y corrección de documentos de VISESA al euskera

Expediente: CON-230049

Contrato menor: No

Contrato en la gestión del Covid-19: No

Acuerdo Marco: No

Sistema dinámico de adquisición : No

Contratación conjunta : No

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto Simplificado
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	No
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	VIIESA - Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.
Entidad impulsora:	A20306775 - Departamento de Personas y Servicios Generales
Organo contratación:	Director/a General de VIIESA
Entidad tramitadora:	A20306775 - Departamento Jurídico
Mesa contratación:	Mesa de Contratación - VIIESA

Tipo poder: Otro

Principal actividad: Vivienda y servicios comunitarios

Otro tipo de poder: Poder adjudicador no administración pública

Contacto Administrativo: Nombre y Apellidos: Raquel Arana. Departamento jurídico
 Dirección: Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A. C/Portal de Gamarra, 1A 2ªplanta 01013 Vitoria-Gasteiz
 Email: concursos@visesa.eus
 Teléfono: +34 945214050

Contacto Técnico: Nombre y Apellidos: Aitziber Arzuaga, Departamento de Personas
 Dirección: Vivienda y Suelo de Euskadi, S.A.c/Portal de Gamarra, 1A 2ªplanta01013 Vitoria-Gasteiz
 Dirección Web: <http://www.visesa.eus>
 Email: concursos@visesa.eus
 Teléfono: +34 945214050

Quorum mínimo de apertura: 2

Componente de la mesa/ comité: Nombre: Raquel Arana Garay
 Función: Idazkari
 Nombre: Ivan Estevez Monje
 Función: Ordezko
 Nombre: Nerea Molina Gaueca
 Función: Ordezko
 Nombre: Paz Torquemada Alonso Torquemada Alonso
 Función: Besterik
 Nombre: Ibon Samaniego Gaona Samaniego Gaona
 Función: Besterik
 Nombre: Alberto ARZAMENDI CECIAGA
 Función: Besterik

Otras personas con acceso a documentación: Nombre: Iratxe Borinaga Maestre
 Función: Besterik
 Nombre: Pilar Barrón
 Función: Besterik

Órgano de recurso: Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
 Dirección Postal: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz
 Localidad: Vitoria-Gasteiz
 Email: oarc@euskadi.eus
 Principal: Sí

El contrato es adjudicado por una central de compras: No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción

Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE :

Sí

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES211
Principal: Sí
Descripción: Araba/Álava
Código NUTS: ES212
Principal: No
Descripción: Gipuzkoa
Código NUTS: ES213
Principal: No
Descripción: Bizkaia

Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP)

No

División en lotes:

No

Se aceptan variantes:

No

Se aceptan opciones :

No

Precios unitarios :

No

Modo de acceso a los pliegos:

<https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Duración del contrato:

Años

Plazo:

4

Prórrogas :

No

La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :

No

Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :

Sí

Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :

Sí

Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Económico Ponderación: 49
Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: Capacidad de respuesta Ponderación: 15 Criterio: Experiencia profesional Ponderación: 26 Criterio: Fomento del empleo Ponderación: 5 Criterio: Criterios de igualdad Ponderación: 5
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion Dirección Web: http://www.visesa.eus Teléfono: +34 945214050 Email: concursos@visesa.eus
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	6 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: Sí Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No

Otros: No
 Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres
 Criterios de Adjudicación: Sí
 Condiciones especiales de ejecución: Sí
 Criterios de solvencia técnica: No
 Contratos reservados: No
 Otros: No

Reservado a talleres protegidos: No

A ejecutar en un programa de empleo protegido: No

Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato: No

Se trata de contratos periódicos : No

Se utilizará el pedido electrónico: No

Se aceptará la facturación electrónica: No

Se utilizará el pago electrónico: No

Datos económicos

Valor estimado: 110.676,8

Presupuesto del contrato sin IVA: 85.136

Presupuesto del contrato con IVA: 103.014,56

Financiado con fondos de la UE : No

IVA(s) del presupuesto del contrato: Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general

Garantía provisional: No

Garantía definitiva: No

Ficheros

Ficheros: Nombre del fichero: MESA DE CONTRATACION.pdf
 Tipo de fichero: Composición de mesa
 Nombre del fichero: pcap servicios simplificado TRADUCCION CON-230049.pdf
 Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
 Nombre del fichero: CARATULA ANEXO I CARACTERÍSTICAS DEL CONTRATO.pdf
 Tipo de fichero: Carátula
 Nombre del fichero: INFORME DE NECESIDAD traducciones 2023.pdf
 Tipo de fichero: Memoria justificativa
 Nombre del fichero: Resolución VISESA aprobando expediente 2.pdf
 Tipo de fichero: Aprobación del expediente
 Nombre del fichero: INFORME INSUFICIENCIA DE MEDIOS 2023 rev01.pdf
 Tipo de fichero: Informe de insuficiencia de medios
 Nombre del fichero: PLIEGO PRESCRIPCIONES TECNICAS traducciones.docxrev.01.pdf
 Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
 Nombre del fichero: ANEXO II Modelo de declaracion responsable y oferta correccion 10-11-23.docx
 Tipo de fichero: Modelo de proposición económica

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación: 22/11/2023 10:00

Apertura de plicas Sobre único: Descripción: Apertura de plicas Sobre único
 Fecha de apertura: 22/11/2023 11:50
 Pública: Sí

Acuerdos de la mesa/ comité: Descripción: Acta de apertura del sobre único
 Fichero: ACTA APERTURA DE PLICAS.pdf
 Descripción: Acta de revisión de ofertas temerarias y propuesta de adjudicación
 Fichero: ACTA EXAMEN TEMERARIAS Y PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN.pdf

Aclaración al pliego: Aclaración: Corrección de errores en el pliego técnico.
 Fecha aclaración: 09/11/2023

Fichero: correccion de errores 09-11-23.pdf

Aclaración: Correccion de errores

Fecha aclaración: 10/11/2023

Fichero: correccion de errores 10-11-23.pdf

Otros: Concepto: Informe bajas temerarias
Fichero: Informe baja temeraria SERVICIO TRADUCCIÓN EUSKERA 2023 (003).pdf
Concepto: Informe revision temerarias SARETIK
Fichero: Informe respuesta jsutificación baja temeraria traducción SARETIK.pdf
Concepto: Informe revision temerarias ATLS
Fichero: Informe respuesta jsutificación baja temeraria traducción ATLS.pdf
Concepto: Informe definitivo
Fichero: Informe de adjudicacion 2023.pdf

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras: Razón Social: ATLS GLOBAL S L
Fecha registro: 21/11/2023
Razón Social: EMUN, S.COOP.
Fecha registro: 21/11/2023
Razón Social: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Fecha registro: 20/11/2023
Razón Social: BAKUN ITZULPEN ETA ARGITALPEN ZERBITZUAK, S.L.
Fecha registro: 14/11/2023
Razón Social: STUDIO MORETTO GROUP SRL
Fecha registro: 22/11/2023
Razón Social: AB TRADUKTALIA S L
Fecha registro: 21/11/2023
Razón Social: FUNDACIÓN LABAYRU-LABAYRU FUNDAZIOA
Fecha registro: 22/11/2023
Razón Social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Fecha registro: 22/11/2023
Razón Social: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL
Fecha registro: 20/11/2023
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
Fecha registro: 21/11/2023

Resolución

Nº de licitadores presentados:	10
Nº de ofertas recibidas de pyme:	9
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE:	0
Nº de ofertas recibidas de terceros países:	0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica:	10
Resolución:	Plazo (meses): 48

Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 85.136

Precio con IVA: 103.014,56

Plazo (meses): 48

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 09/01/2024

Tipo plazo: Años

Fecha inicio plazo: 09/01/2024

Plazo: 4

Empresa Adjudicataria:

Razón social: EUSKALGINTZA

BULEGOA ITZULPENAK SL

Precio sin IVA: 85.136

Precio con IVA: 103.014,56

Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución

principal:

Código NUTS: ES211

Descripción: Araba/Álava

Principal:

Sí

Código NUTS: ES212

Descripción: Gipuzkoa

Principal:

No

Código NUTS: ES213

Descripción: Bizkaia

Principal:

No

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Documentos resolución: Nombre del fichero: ACUERDO DE ADJUDICACION.pdf

Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Código

del

contrato: CON-230049352_00001

Estado

Contrato: Ejecución

CIF: B95375184

Razón

Social: EUSKALGINTZA

BULEGOA

ITZULPENAK

SL

F.

Firma

Empresa /

Formalización: 01/02/2024

F.
Firma
Admin.: 01/02/2024

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso